

Michela Finassi Parolo

Consulente editoriale e traduttrice dalle lingue spagnola e francese con:

Adelphi

EDT

Feltrinelli

Frassinelli

Garzanti

Giunti

Il Saggiatore

La Tartaruga

Mondadori

Petrini

Piemme

RCS

Salani

La Rivista dei Libri

Il Giornale della Musica

Walt Disney Libri

RAI Radiodue

Il teatro delle marionette di Gianni e Cosetta Colla

DeAgostini Scuola

Esperienza professionale

- 1988/89: Collaborazione a riviste letterarie. Segreteria organizzativa e ufficio stampa di premi letterari.
1990: Redazione editoriale e segreteria editoriale presso la casa editrice EDT di Torino.
dal 1991: Traduzioni e consulenze editoriali.
dal 2007: Docente di Spagnolo presso Scuole Superiori. Dal 2014 titolare della cattedra di Spagnolo presso il Liceo Linguistico IIS Lagrangia di Vercelli.

Partecipazione in qualità di relatrice a convegni, incontri e laboratori sulla traduzione organizzati dal Salone del Libro di Torino, Fiera del Libro per Ragazzi di Bologna, Giornate della Traduzione Letteraria a Urbino e a Roma, Bookcity Milano, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, Traduttori in Movimento a Fosdinovo.

Titoli

- 1988: Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Istituto Universitario di Lingue Moderne di Milano.
1992: Abilitazione all'insegnamento di lingua e civiltà spagnola nelle scuole superiori.

Publicazioni

Testi didattici

- *Español 2000 - Cuaderno de Ejercicios*, Corso di lingua spagnola per italiani, Petrini, 1993
- *Gramática de español para italianos, nivel elemental e intermedio*, Petrini, 1994; nuova edizione riveduta e corretta, 1998.
- *Una encuesta difícil*, Letture facilitate, Petrini, 1994
- *Vamos a ver*, Curso de español para italianos, Petrini, 1999

Articoli

- «L'arte del Messico prima di Colombo», Quaderni Ibero-Americani, Giu-Dic 1988
- «L'America tra reale e meraviglioso», Quaderni Ibero-Americani, Giu-Dic 1989
- «I valori etici della poesia: Leopoldo de Luis», Uomini e Libri, Apr-Giu 1990
- «La poesía de Leopoldo de Luis», Antípodas - Auckland NZ, Dic 1989
- «Octavio Paz: Passione e Lettura», Uomini e Libri, Nov-Dic 1990
- «Le gioie della Zarzuela», Il Giornale della Musica, Feb 1991
- «La fata delle parole», Ex Libris, Ott 1998

Revisioni

- *La Bella e la Bestia - Dietro le quinte*, Walt Disney Italia, 1993
- Alvaro Mutis, *La casa di Araucaíma*, Adelphi, 1997
- Luis Mateo Díez, *I mali minori*, Il Melangolo, 1997
- Sceneggiatura di *Cappuccetto rosso a Manhattan* di Carmen Martín Gaité, per il teatro delle marionette di Gianni e Cosetta Colla, 1999

Redazioni editoriali

- *Opera '90: Annuario dell'opera lirica in Italia*, EDT, 1990
- Aggiornamento dell'*Enciclopedia Europea Garzanti*: traduzione e redazione delle voci relative a *Spagna e America Latina*, 1991.

Traduzioni

Narrativa

- Octavio Paz, *Passione e lettura*, Garzanti, 1990
- Carmen Martín Gaité
 - Cappuccetto Rosso a Manhattan*, La Tartaruga, 1993. Nuova edizione Mondadori, 1999. Nuova edizione Salani, 2012.
 - Nuvolosità variabile*, Giunti editore, 1995
 - La stanza dei giochi*, La Tartaruga, 1995
 - La regina delle nevi*, Giunti editore, 1996
 - Lo strano è vivere*, Giunti editore, 1998
 - Via da casa*, Giunti editore, 1999
 - Tutta la notte svegli*, Giunti, 2003
- Martha Cerda
 - Tutta una vita*, Il Saggiatore, 1998
 - La borsa della signora Rodríguez*, Il Saggiatore, 1999
- Pep Subirós, *La rosa del deserto*, EDT, 1998
- David Trueba, *Quattro amici*, Feltrinelli, 2000
- Janine Boissard, *La Casa dei Bambini*, Salani, 2000
- Rosa Montero
 - Il cuore del tartaro*, Frassinelli, 2001
 - La pazza di casa*, Frassinelli, 2004
 - Storia del re trasparente*, Frassinelli, 2006
 - In carne e cuore*, Salani, 2017
- Angela Vallvey, *A caccia dell'ultimo uomo selvaggio*, Feltrinelli, 2001
- Marcela Serrano
 - Nostra Signora della Solitudine*, Feltrinelli, 2001
 - Quel che c'è nel mio cuore*, Feltrinelli, 2002
 - Arrivederci piccole donne*, Feltrinelli, 2004
 - I quaderni del pianto*, Feltrinelli, 2007
 - Dieci donne*, Feltrinelli, 2011
 - Adorata nemica mia*, Feltrinelli, 2013
 - Il giardino di Amelia*, Feltrinelli, 2016
- Eduardo Mendoza, *Il tempio delle signore*, Feltrinelli, 2002
- Olga Merino, *Ceneri rosse*, Frassinelli, 2003
- Jorge Bucay
 - Lascia che ti racconti*, Rizzoli, 2004
 - Raccontami*, Rizzoli, 2005
- César Aira, *Il mago*, Feltrinelli, 2006
- Gustavo Martín Garzo, *Tutto sulle mamme*, Frassinelli, 2006
- Carlos Fuentes, *Storie per vergini*, Il Saggiatore, 2007
- Margo Glantz, *La vita è una ferita assurda*, Giunti, 2007
- Claudia Piñeiro
 - Le vedove del giovedì*, Il Saggiatore, 2008
 - Tua*, Feltrinelli, 2011
- Francesc Miralles, *Amore in minuscolo*, Giunti, 2009

- Vincent Maston, *Io te e la vita degli altri*, Salani editore, 2014

Narrativa infantile

- Fernando Lalana, *Il segreto del parco incantato*, Piemme, 1992
- Asun Balzola, *Il giubbotto di Indiana Jones*, Piemme, 1992
- Mira Lobe
 - *La fidanzata del brigante*, Piemme, 1993
 - *Ingo e Drago*, Piemme 1993
- Christine Nöstlinger, *Storie del piccolo Franz*, Piemme, 1993
- María Puncel, *Un folletto a righe*, Piemme, 1993
- Alfredo Gómez Cerdá, *Apparve alla mia finestra*, Piemme, 1993
- Klaus-Peter Wolf, *Lili e lo sceriffo*, Piemme, 1993
- Gemma Lienas, *La mia famiglia e l'angelo*, Piemme, 1994
- Paul Fournel, *Supergatto*, Piemme, 1994
- Antón Cortizas, *La matita di Rosalia*, Piemme, 1994
- Emili Teixidor, *Il delitto dell'ipotenusa*, Piemme, 1995
- Miguel Angel Mendo, *I morti stiano zitti*, Piemme, 1996
- Christian Jacq, *Il ragazzo che sfidò Ramses il Grande*, Piemme, 1997
- Didier Convard, *I tre delitti di Anubi*, Piemme, 1998
- Jean-Claude Deret, *La spada di Zorro*, Piemme, 1998
- Jérôme Jacobs, *Zorro e la musica misteriosa*, Piemme, 1999
- Ema Wolf
 - *Che schifo di torta!*, Salani, 1999
 - *I fratelli Piramide*, Salani, 1999
- Guy Dessureault, *Lettera dalla Cina*, Piemme, 1999
- Carmen Martín Gaité, *La torta del diavolo*, Mondadori ragazzi, 1999
- Disney Mystery
 - *I fantasmi si scatenano*, Disney libri, 2000
 - *Il vascello fantasma*, Disney libri, 2001
 - *La città sommersa*, Disney Libri, 2004
- Andreu Martín (Storie del Mago Sì)
 - *La mamma invisibile*, Mondadori ragazzi, 2001
 - *Il prigioniero della fantasia*, Mondadori ragazzi, 2001
 - *Il bambino che diceva sempre sì*, Mondadori ragazzi, 2001
 - *Ombre cinesi*, Mondadori ragazzi, 2001
 - *Il bambino che era un vero uomo*, Mondadori ragazzi, 2002
 - *La bambina che diceva sempre no*, Mondadori ragazzi, 2002
 - *Un fratello di troppo*, Mondadori ragazzi, 2002
 - *Sono soltanto una bambina*, Mondadori ragazzi, 2002
 - *Il cane del signor Grigiofumo*, Mondadori ragazzi, 2003
 - *Mi scappa la pipì*, Mondadori ragazzi, 2003
 - *Tutto si rompe*, Mondadori ragazzi, 2004
 - *Il Mago No*, Mondadori ragazzi, 2004
- Florence Seyvos, *Pucè*, Salani, 2001
- Elvira Lindo
 - *Manolito e l'Imbecille*, Mondadori ragazzi, 2002

- *Il segreto di Manolito*, Mondadori ragazzi, 2005
- Carmen Posadas, *Dorilda*, Mondadori ragazzi, 2002
- Miguel Angel Asturias, *L'uomo che aveva tutto tutto tutto*, Mondadori ragazzi, 2002
- Juan Bonilla, *Io sono, io sei, io è*, Mondadori ragazzi, 2002
- Rosa Montero, *Il nido dei sogni*, Mondadori ragazzi, 2002
- Susie Morgenstern, *Un mazzo di Jolly*, Salani, 2002
- Joly – Catel, *Mio fratello che rottura, mia sorella che sciagura*, Mondadori ragazzi, 2003
- Jacques Prévert, *Le Isole Passeggere*, Salani, 2004
- Justo Navarro, *Oppi*, Mondadori Ragazzi, 2004
- Jordi Sierra i Fabra, *Zack Galaxy: inseguimento spaziale*, Mondadori ragazzi, 2004
- Miguel Fernández Pacheco, *Le scarpette di Murano*, Mondadori ragazzi, 2005
- Care Santos, *Sulla rotta dell'uragano*, Mondadori ragazzi, 2005
- Lucía Flores, *Fierritos e la porta dell'aria*, Salani, 2005
- ZEP
 - con Hélène Bruller, *Tutto quello che non hai mai osato chiedere...*, Mondadori ragazzi, 2006
 - *Le bastardate di Titeuf, La puzza atomica*, Mondadori ragazzi, 2006
 - *Le bastardate di Titeuf, W Nadia*, Mondadori ragazzi, 2006
- Jules Verne, *Ventimila leghe sotto i mari*, Mondadori ragazzi, 2009 (integrazioni)
- Nerea Riesco, Juan Antonio Vázquez *Il segreto della soffitta*, Salani editore, 2011

Saggistica

- Juan Gil
 - *Miti e utopie della scoperta: Cristoforo Colombo e il suo tempo*, Garzanti, 1991
 - *Miti e utopie della scoperta: Oceano Pacifico: l'epopea dei navigatori*, Garzanti, 1992
 - *Miti e utopie della scoperta: L'Eldorado. Alla ricerca della città dell'oro*, Garzanti, 1993
- Alejandro Jodorowsky
 - *La danza della realtà*, Feltrinelli, 2004
 - con Marianne Costa, *La via dei Tarocchi*, Feltrinelli, 2005
 - *Cabaret Mistico*, Feltrinelli, 2008
 - *Il maestro e le maghe*, Feltrinelli, 2010
 - con Marianne Costa, *Metagenealogia*, Feltrinelli, 2012
 - *Tre storie magiche*, Feltrinelli 2015
 - *All'ombra dell'I Ching*, Feltrinelli, 2016
 - *Metaforsimi e psicoproverbi*, Feltrinelli, 2017
 - *Manuale pratico di psicomagia*, Feltrinelli, 2018
 - *La vita è un racconto*, Feltrinelli, 2019

Articoli

- «L'arte del Messico antico» di Octavio Paz, *La Rivista dei Libri*, Apr 1991
- «Un pesce fuor d'acqua» di Mario Vargas Llosa, *La Rivista dei Libri*, Ago 1991
- «Delitto e perdono» di R. Adam, *La Rivista dei Libri*, Gen 1993
- «Maurice Ravel e il suo Bolero» di José André; «Il grande musicista Maurice Ravel parla della sua arte», di André Révész, in *Ravel - Scritti e interviste*, a cura di Arbie Orenstein, EDT, 1995
- «Madrid pazza di Spagna», di Angela Vallvey, *La Repubblica delle donne*, nov. 2001
- «Europa e Usa, quella certa differenza», di Rosa Montero, *Il Messaggero*, feb. 2005

E' autorizzato il trattamento dei dati contenuti nel presente documento ai sensi della legge n. 675/96.